

NTAUB NTAUV QHIA TXOG TSHUAJ TIV THAIV

Koj Tus Me Nyuam Thawj Koob Tshuaj Tiv Thaiv

Yam Koj Yuav Tsum Tau Paub

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See www.immunize.org/vis
Muaj ntau yam tshuaj tiv thaiv muaj ntau ntawv ua lus Khej thiab lwm hom lus. Mus saib www.immunize.org/vis

Cov tshuaj tiv thaiv uas muaj nyob hauv cov ntawv no yog cov uas tau txhaj thaum tib lub sijhawm mus ntsib thaum tseem mos liab thiab thaum txog hnuv nyoog ua ntej yuav kawm ntawv, Lwm cov tshuaj tiv thaiv (suav nrog mob qhua pias, mob qog, qhiab qhua maj; mob ua qoob; zawv plab; mob khaub thuas thiab mob siab A) kuj puav leej yuav tsum tau txhaj ua ntej hnuv nyoog tsib xyoos.

Hnuv no koj tus me nyuam yaus yuav raug hno cov tshuaj tiv thaiv no:

DTaP Hib Hepatitis B Polio PCV13

(Provider: Check appropriate boxes.)

(Chaw Zov Me Nyuam: Kos yam uas yuav hno.)

1

Vim li cas thiab yuav tau txais tshuaj tiv thaiv?

Cov tshuaj tiv thaiv kab mob yuav tsum ua rau muaj mob tsawg dua li yav tas los, ua tsawg rau cov tshuaj tiv thaiv. Tab sis cov mob no tseem tsis tau ploj mus. Cov kab mob ntawm qee hom mob no tseem pom muaj nyob thoob plaws Tebchaws Asmeskas. **Thaum tau txhaj tshuaj tiv thaiv rau cov menyuam tsawg dua, ntau tus menyuam muaj mob** 7 yam mob ntawm cov menyuam yaus uas cov tshuaj tuaj yeem tiv thaiv tau:

1. Mob caj pas ti (tshuaj tiv thaiv “D” hauv DTaP)

- **Yeeb yam thiab tus cwj pwm** yuav ua pob liab nyias ntsais lub caj pas uas ua rau koj hnov ua pa nyuab.
- **Mob caj pas ti tuaj yeem ua rau** ua pa nyuab, ib ceg tuag thiab lub plawv puas.
 - Kwv yees li 15,000 leej hauv teb chaw Meskas tag lub neej txoj sia los ntawm mob caj pas ti ua ntej lawv tsis tau hno tshuaj tiv thaiv.

2. Kab xeb (tshuaj tiv thaiv ‘T’ hauv DTaP; kuj tseem hu ua Lockjaw)

- **Yeeb yam thiab tus cwj pwm** yuav ua rau mob ncus cov nqaij, kheev hom mob thob paws ib ce.
- **Kab xeb tuaj yeem ua rau** ua rau qhov ncauj txhav ua rua qhov ncauj nyuab lossis rua lo nyuab.
 - Kab xeb tuaj yeem ua rau neeg tuag 1 leeg ntawm 5 leeg uas mob kab xeb.

3. Hnoos Qhuav (tshuaj tiv thaiv ‘P’ hauv DTaP, kuj tseem hu ua Whooping Cough)

- **Yeeb yam thiab tus cwj pwm** yog tus kab mob hnoos qhuav uas tuaj yeem ua rau cov me nyuam mos liab hnoos ua rau noj, haus, lossis ua pa nyuab. Qhov kev

mob no tuaj yeem yuav mob txog li ntau lim tiam.

- **Kab mob hnoos qhuav tuaj yeem ua rau** mob ntsws, tsaus muag, puas hlwb, lossis tag lub neej txoj sia. Kab mob hnoos qhuav yog yam mob txaus ntshai heev rau cov menyuam mos.
 - Cov neeg tuag los ntawm cov kab mob hnoos qhuav feem coob yog cov menyuam mos hnuv nyoog qis dua3 hlis.
- 4. **Hib (*Haemophilus influenzae* type b)**
 - **Yeeb yam thiab tus cwj pwm** tuaj yeem ua rau kiv tob hau, mob tob hau, kis qa, hmoos, thiab ua pa tsis tawm. Nws yuav tsis muaj yeeb yam lossis cwj pwm thaum mob me ntsis.
 - **Hib tuaj yeem ua rau** mob daim phiaj viam npog hlwb (mob hlwb thiab daim phiaj viam npog hlwb); mob ntsws; ; kis mob rau ntawm pob ntseg, qhov ntswg; muaj teeb meem cov ntshav, mob pob qij txha, mob pob txha, thiab mob hauv siab; mob hlwb, mob caj pas o, ua rau ua pa nyuaj; thiab lag ntseg.
 - Cov menyuam yaus hnuv nyoog qis dua 5 xyoos yog cov muaj pheej hmoo mob Hib ntau tshaj.

5. Kab mob siab hom B (Hepatitis B)

- **Yeeb yam thiab tus cwj pwm** yuav ua rau nkees, raws plab thiab ntuav, nclude daj ntseg (tawv nqaij lossis qhov muag daj), thiab mob nqaij, mob pob nqij txha thiab plab. Tiam sis feem ntau yuav tsis muaj yeeb yam lossis cwj pwm hlo li.
- **Kab mob siab hom B tuaj yeem ua rau** lub siab puas, mob cancer rau daim siab. Muaj ib txhia mob si (ntev) kab mob siab hom B. Cov neeg no yuav tsis hnov lossis zoo li mob, tiam sis lawv tuaj yeem kis rau lwm tus tau.



- Kab mob siab hom B tuaj yeem ua rau lub siab puas thiab mob cancer txog 1 ntawm 4 leej uas mob si.

6. Mob tuag tes tuag taw (Polio)

- **Yeem yam thiab tus cwj pwm** tuaj yeem muaj xws li mob hnoos lossis tej zaum nws kuj tsis muaj yeem yam dab tsi tag nrho.
- **Mob tuag tes tuag taw tuaj yeem ua rau** txav must sis tau qhov twg (tsis tuaj yeem nqa tau tes lossis taw, lossis qee zaum ua tsis taus pa) thiab tag lub neej txoj sia.
 - Thaum xyoo 1950, cov mob tuag tes tuag taw muaj coob tshaj 15,000 leej txhua xyoo hauv teb chaws Meskas.

7. Kab Mob Ntsws O

- **Yeem yam thiab tus cwj pwm** yuav ua rau kiv tob hau, no, hnoos thiab mob hauv siab. Cov nyuam mos, cov tsos mob yuav suav nrog mob cov npluag npog paj

hlwb, qaug dab peg, thiab qee zaus ua pob liab.

- **Kab mob ntsws o tuaj yeem yuav ua rau** mob daim phiaj qhwv hlwb (daim phiaj viam thiab cov hlab ntsha qhwv lub hlwb), kis kab mob rau pob ntseg, qhov ntswg thiab cov ntshav, mob ntsws muaj dej, lag ntseg, thiab hlwb puas.
 - Kwv yees li 1 ntawm 5 tus nyuam uas muaj mob rau cov npluag qhwv hlwb yuav tuag los ntawm kev kis mob.

Me nyuam yaus feem ntau yuav kis yam kab mob no los ntawm lwm tus me nyuam lossis neeg laus, uas tej zaum lawv twb tsis paub tias lawv muaj tus kab mob. Tus leej niam kis tauuas muaj **Kab mob siab hom B** tuaj yeem kis rau nws tus me nyuam thaum yug. **Kab xeb** yuav nkag mus hauv lub cev thaum qaij to lossis nqaij ntuaq; nws yuav tsis kis ib tug rau ib tug tau.

Cov tshuaj tiv thaiv koj tus nyuam los ntawm xya yam kab mob no:

Tshuaj Tiv Thaiv	Koob Tshuaj	Lub Hnub Nyooq Tsim Nyog	Lwm yam ntaub ntawv
DTaP (mob qa ti, kab xeb, hnoos qhuav)	5	2 Hlis, 4 Hlis, 6 Hli, 15-18 Hli, 4-6 xyoos	Qee tus nyuam yaus tau txhaj yam tshuaj tiv thaiv hu ua DT (Mob txhaws qa thiab Mob kab xeb) hloov cov tshuaj DTap.
Kab mob siab hom B	3	Thaum yug, 1-2 Hlis, 6-18 Hlis	
Mob tuag tes tuag taw	4	2 Hlis, 4 Hlis, 6-18 Hlis, 4-6 xyoos	Yog tias hno ib khoob tshuaj ntxiv tiv thaiv kab mob tuag tes tuag taw yuav zoo rau cov nyiam mus rau ntau teb chaws.
Hib (<i>mob ntsws hnoos tau ntshav hom b</i>)	3 lossis 4	2 Hlis, 4 Hlis, (6 Hli), 12-15 Hlis	Nws muaj ntau hom tshuaj tiv thaiv kab mob Hib. Ib yam ib koob tsis tag yuav 6-hli ib koob.
Mob ntsws o (PCV13)	4	2 Hlis, 4 Hlis, 6 Hli, 12-15 Hlis	Cov me nyuam loj lawm uas muaj lub dag zog zoo los kuj tseem tau hno cov tshuaj tiv thaiv no.

Koj lub qhov chaw pab kam mob kev nkeeg tej zaum kuj pub qee hom tshuaj tiv thaiv no ua **tshuaj tiv thaiv sib xyaws** — muaj ntau yam tshuaj tiv thaiv ntau yam nyob rau ib koob tshuaj. Cov tshuaj tiv thaiv sib xyaws nws yeej muaj kev nyab xeeb thiab zoo ib yam li cov tsis sib xyaws, thiab nws yuav tsis tau nkaug ntau koob tshuaj rau koj tus me nyuam.

2

Qee tus me nyuam kuj tsis tsim nyog txais qee yam tshuaj tiv thaiv

Me nyuam feem ntau yuav txais cov tshuaj tiv thaiv no yam nyab xeeb lug. Tiam sis nws kuj yuav muaj qee qhov zam:

- Tus nyuam yaus uas tau khaub thuas me lossis muaj mob rau hnub teem caij txhaj tshuaj tiv thaiv tej zaum yuav tau txhaj tshuaj. Tus nyuam uas tau khaub thuas hnyav lossis muaj mob hnyav nyob rau hnub teem txhaj tshuaj yuav hais kom lwm zaus mam li tuaj txhaj tom qab.
- Cov me nyuam uas muaj fab-yuas zoo tom qab txais kev hno tshuaj tiv thaiv yuav tsis tau txais kev hno hom tshuaj no. **Hais qhia rau tus kws txhaj tshuaj tiv thaiv yog tias yav tas los koj tus nyuam tau fab tshuaj hnyav tom qab txhaj tshuaj tiv thaiv.**
- Cov me nyuam uas tsis haum (lub cev-tsis haum) xab yuas thaum tau txais qee hom tshuaj yuav tsis tau hno

cov tshuaj ntawv. **Qhia rau tus kws txhaj tshuaj tiv thaiv rau koj tus nyuam yog tias koj tus nyuam muaj qhov fab tshuaj hnyav uas koj paub txog.**

Tham nrog koj tus me nyuam ua ntej yuav hno tshuaj rau koj tus me nyuam ...

- **Yam tshuaj tiv thaiv DTap**, yog tias koj tus me nyuam keev muaj qhov tsis haum tom qab hno yam tshuaj tiv thaiv DTap:
 - Lub hlwb lossis lub tswv yim muaj mob 7 hnub,
 - Quaj tsis ntsiag txog 3 teev lossis ntsev tshaj,
 - Tsis xis nyob lossis mob nyhav,
 - Kub tshaj 105°F.
- **Yam tshuaj tiv thaiv PCV13**, yog koj tus me nyuam keev muaj qhov tsis haum tom qab hno DTap (lossis lwm yam tshuaj tiv thaiv uas muaj kuab tshuaj diphtheria toxoid), lossis tom qab hno tshuaj PCV7, cov tshuaj hno tiv thaiv thaum ntxov tiv thaiv kab mob ntsws.

3 Kev Phom Sij Hno Tshuaj Tiv Thaiv

Txhuaj yam tshuaj khomob, suav nrog tshuaj tiv thaiv, yeej muaj feem qhov tshwm sim lwm yam tsos mob. Cov tsos mob no feem ntau tsis mob hnyav thiab ploj mus ib leeg Tshuaj tiv thaiv feem ntau muaj qhov tshwm sim **tsis nyhav**: o, liab, lossis phob vog ceeb tsam hno tshuaj; lossis mob pes nrab. Cov tsos mob li hais los no tshwm simmob tom qab hno tshuaj tiv thaiv li ib lossis ob hnuv. Nws yuav tswm sim mob tsis nyhav thaum hno cov tshuaj tiv thaiv. Kuj tuaj yeem ua rau mob hnyav tab sis muaj tsawg xwb.

Tshuaj tiv thaiv Kab mob tuag tes tuag taw, Kab mob siab hom **B** thiab **Hib** muaj feem xyuam tsuas yog mob tsis nyhav xwb. Cov tshuaj tiv thaiv **DTaP** thiab **Mob** ntsws o kuj tseem tau cuam tshuam nrog lwm yam teeb meem:

Tshuaj tiv thaiv DTaP

- **Teeb meem me**: Meem txom (muaj 1 leeg ntawm 3); nkees lossis tsis qab los (muaj 1 leeg ntawm 10); ntuav (muaj 1 leeg ntawm 50); phob vog rau sab caj npab tes taw li 1-7 hnuv (muaj 1 leeg ntawm 30) — feem ntau yog tom qab koob thib 4 lossis thib 5.
- **Teeb meem pes nrab**: tsaus muag (1 leeg ntawm 14,000); quaj tsis ntsiag txog 3 teev rov sauv (muaj 1 leeg ntawm 1,000); kub tshaj 105°F (muaj 1 leeg ntawm 16,000).
- **Teeb meem loj**: tsaus muag ntev, tsis nco qab, tsis meej pem, thiab puas hlwb tau qhia los ntawm cov tshuaj tiv thaiv DTaP hauv qab no. Cov ntawv qhia txog cov no yog muaj tsawg heev.

Tshuaj tiv thaiv kab mob ntsws

- **Teeb meem me**: Looj hlavv hlias lossis tsis meej pem pes tsawg (muaj li 1 leeg ntawm 2 lossis 3); meem txom (muaj 8 leeg ntawm 10).
- **Teeb meem pes nrab**: kub tshaj 102.2°F (muaj 1 leeg ntawm 20).

Cov teeb meem nyiam muaj tom qab hno tshuaj tiv thaiv:

Txhuaj yam tshuaj khomob tuaj yeem muaj qhov fab tshuaj hnyav. Cov kev fab tshuaj los ntawm cov tshuaj tiv thaiv yog muaj tsawg heev, kwv yees li ib lab koob tshuaj tsuas muaj ib leeg xwb, thiab yuav tshwm sim nyob hauv ob peb feeb mus txog ob peb teev tom qab txhaj tshuaj tiv thaiv.

Raws li txhua yam tshuaj, nws muaj tsawg heev uas cov tshuaj tiv thaiv yuav xeeb muaj qhov tsis zoo lossis tag lub neej txoj sia.

Kev nyab xeeb txog kev hno tshuaj tiv thaiv yeej muaj kev soj ntsuam tas li. Paub ntau yam ntaub ntawv mus saib ntawm: www.cdc.gov/vaccinesafety/

4 Yuav ua li cas yog muaj qhov mob nyhav tswm sim?

Kuv yuav tau saib txog dab tsi?

- Saib txhua yam uas ntsig txog koj, xws li yeeb yam ntawm kev fab yuas, kub heev, lossis muaj tus yam ntxwv txawv.

Tus yeeb yam tsis hauj tuaj yeem ua xua, phob vog ntsej muag thiab caj dab, thiab ua pa nyuab. Cov menyuam mos, cov cim ntawm kev fab tshuaj tej zaum yuav suav nrog ua npaws, tsaug zog, thiab tsis xav noj mov. Cov menyuam yaus loj me ntsis cov tsos mob yuav suav nrog hauv siab khiav ceev, kiv taub hau, thiab qaug zog. Cov no kheev hom pib tshwm sim li teev puav tom qab hno tshuaj.

Kuv yuav tsum ua li cas?

- Yog koj xav tias muaj qhov fab yuas nyhav lossis lwm yam ti tes ti taw uas tos tsis taus, hu rau 9-1-1 lossis coj tus mob mus rau lub tsev kho mob uas ze tshaj plaws. Tsis li, hu rau koj tus kws kho mob.

Tom qab ntawv, yuav tau qhia rau hauv Cov Txheej Xwm Tshwm Los Ntawm Kev Hno Tshuaj (Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS)). Koj tus kws kho mob yuav tsum khaws cov lus qhia no, lossis koj tuaj yeem sau rau hauv VAERS lub vas sab ntawm www.vaers.hhs.gov, lossis hu rau **1-800-822-7967**.

VAERS yuav tsis qhia txog kev siv tshuaj.

5 Tes Hauj Lwm Them rau Kev Hno Tshuaj Es Mob

Tes Hauj Lwm Them rau Kev Hno Tshuaj Es Mob (VICP) yog tsoom fwv tes dej num uas tsim los pab cov tib neeg uas mob los ntawm cov tshuaj tiv thaiv.

Cov neeg uas nws ntseeg tias nws mob los ntawm kev hno tshuaj tiv thaiv tuaj yeem mus kawm paub txog mus hais uas hu rau **1-800-338-2382** lossis mus saib VICP lub vas sab ntawm www.hrsa.gov/vaccinecompensation. Nws muaj sijhawm tsis ntau rau koj hais kom lawv them qhov uas mob rau koj.

6 Kuv yuav kawm paub ntau ntxiv li cas?

- Nug koj tus kws khomob. Nws tuaj yeem muab cov ntaub ntawv kev txhaj tshuaj tiv thaiv rau koj lossis qhia paub txog lwm yam ntaub ntawv.
- Hu rau rooj tsav xwm kho mob hauv zos lossis hauv xee.
- Txuas lus nrog Yeej Tiv Thaiv Tswj Kab Mob Sib Kis (CDC):
 - Hu **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**
 - Mus saib CDC lub tsev vas sab ntawm www.cdc.gov/vaccines lossis www.cdc.gov/hepatitis

Vaccine Information Statement Multi Pediatric Vaccines Hmong

11/05/2015

42 U.S.C. § 300aa-26

Office Use Only

